¡hola, Cenerentola!
JUGANDO CON LA ÓPERA DE ROSSINI
Dirección escénica : Jaume Policarpo - Adaptación musical : Jordi Bernacer
UNA PRODUCCIÓN DE
IVM
bambalina
TEATRE PRACTICABLE
COLABORAN
L'Auditori
Teatres

hola, Cenerentola!

JUGANDO CON LA ÓPERA DE ROSSINI

Si me pongo a jugar con una caja de zapatos ésta se convierte, por obra y gracia de la imaginación, en un remolque, en una casa o en el cofre del tesoro. Si juego con las **letras** que componen la palabra ÓPERA, me puedo sorprender con una pregunta que me formula la misma palabra "Ah, pero… ¿era ópera o pera?" Y puedo seguir el impulso de responderle "era una pera que cantaba ópera tan tierna y dulcemente, que el público, en vez de escucharla, se la comía".

También puedo jugar con el significado de esta palabra heredada directamente del latín. Ópera: Obra dramática cantada, con acompañamiento orquestal y de considerable extensión, perteneciente a la tradición musical culta… Y trastocar ligeramente su sentido. Ópera: obra de gorgoritos antiguos que no se entienden, con muchísimo acompañamiento e inacabable extensión, pero que posee, inexplicablemente, una atracción musical oculta. Y ya puestos, también **puedo ponerme a jugar con una ópera** en particular llamada *La Cenerentola*, que no es más que un juguete que creó un señor compositor de óperas llamado Rossini hace casi doscientos años. Jugando jugando, me doy cuenta de que la **imaginación** tiene un efecto multiplicador que da vértigo, como cuando piensas en la palabra infinito. Yo reinvento algo que ya se inventó alguien jugando con lo que había imaginado alguna persona anteriormente, y seguro que, este *imaginador* no era el primero… ¡Qué mareo! Como dice uno de los personajes seducido por nuestra Cenerentola: "cuando ves una obra desde fuera no ocurre nada, pero si te caes dentro, la transformas"

Si te pones a pensar es un lío, pero si tal y como hemos hecho nosotros te pones a jugar, te lo pasas en grande… Nunca dejas de sorprenderte. ¡Vente!

Jaume Policarpo

NGELINA. Adivina quién es Angelina. La Cenicienta que se convierte en Regina. Unas veces actriz, otras cantante y también puede ser bailarina. Es tan dulce que en vez de hablar trina y tan buena que tiene un Hada Madrina.Te la puedes imaginar en Valencia o en la China, cantando un aria o comiendo una mandarina. Eso sí, te la imagines como te la imagines, siempre estará divina.

DON RAMIRO. Si miro y remiro a Don amiro le admiro. Su noble aliento aspiro. Cuando me habla el rostro giro. Con su amor suspiro y al pensar que le pierdo, deliro, expiro, quiero pegarme un tiro… Esto lo dice Angelina, no lo digo yo, que soy Ramiro. Y ahora, como soy un príncipe, principescamente me retiro. O como diría un vasallo mío "me la piro".

DON AGNIFICO. La magnificencia del magno Don Magnífico no se conserva ni en un frigorífico. Caducado está, artrítico, arruinado hasta el hocico. Pretencioso honorífico. Mangurrino. Mangarrano. Media magna y Magnotero. Magnamente maléfico con su seráfica hijita, Angelífica, que trabaja como un borrico y padece su genio terrorífico.

CLORINDA. No es graciosa ni linda esta Clorinda. Ningún pastel la quiere como guinda. Compite con todas para que Ramiro a sus pies se rinda. ¡Pobre Clorinda! Hace clo clo como una gallina. Hace rin rin como el timbre de mi tía. Y hace da da como una cantante dadaísta.

TISBE. La tisbosa Tisbe siempre está tisbeando por aquí y por allá. Los celos la ponen tisbísima. La envidia la tisborrea por dentro. Y su corazón está lleno de malos tisbimientos. La pobre Tisbe, ni tisbe ni deja tisbir.

Una coproducción	**INSTITUT VALENCIÀ DE LA MÚSICA + BAMBALINA TEATRE PRACTICABLE**
Guión y dirección escénica	**Jaume Policarpo**
Música original	**Gioacchino Rossini**
Adaptación musical	**Jordi Bernàcer**

Actores	**Juanfran Aznar** **David Durán** **Àngel Fígols**
Cantantes	**Beatriz Lanza (Angelina "Cenerentola")** **Alberto Guardiola (Ramiro)** **Carlos López (Don Magnífico)** **Yolanda Marín (Clorinda)** **Soledad Pedrosa (Tisbe)**
Músicos	**Óscar Oliver / Husan Park (piano)** **Teresa Alamá (violoncel)** **Cornelio Gómez (clarinet)** **Mª Pilar Juanes (flauta)** **Jaume Llinares (violí)** **Àlber Català (fagot)** **Pau Moltó (trompa)**
Regiduría	**Pilar Mohedano**
Maquillaje y peluquería	**Quica Belda**
Equipo técnico	**Yapadú**

Asesores pedagógicos	**Inma Palop, David Reig**
Iluminación	**Víctor Antón**
Espacio escénico	**Jaume Policarpo**
Audiovisuales	**Paco Bascuñán**
Vestuario	**Libertad Correas**
Realización audiovisuales	**Santiago Agustín**
Realización vesturario y accesorios	**Libertad Correas, Pilar Alguacil, Ximo Muñoz**
Realización escenografía	**De Blanc**
Fotografía	**Jordi Pla**
Video	**Punt Focal**
Diseño gráfico	**Estudio Paco Bascuñán**

Comunicación	**Ester Pínter**
Administración	**Inma Expósito**
Distribución	**Ángeles González**
Producción ejecutiva	**Josep Policarpo**
Instituto Valenciano de la Música	**Equip d'administració, producció, comunicació i gestió**

BAMBALINA IRRUMPE EN LA ESCENA VALENCIANA EN 1981 Y DIRIGE SU MIRADA HACIA UNA MODALIDAD TAN SINGULAR COMO EL TEATRO DE TÍTERES. EN SU AFÁN POR REGENERAR Y DIGNIFICAR ESTA MODALIDAD ARTÍSTICA CREAN LA *MOSTRA DE TITELLES A LA VALL D'ALBAIDA* (1985) Y EL *MUSEO INTERNACIONAL DE TÍTERES DE ALBAIDA* (1997), DOS INICIATIVAS QUE HAN SIGNIFICADO UN REVULSIVO CULTURAL PARA LA COMARCA Y SE HAN CONVERTIDO EN UN PUNTO DE REFERENCIA INTERNACIONAL.

A PARTIR DE 1990 BAMBALINA SE ESTABLECE EN VALENCIA Y EMPIEZA A COLABORAR CON CREADORES COMO CARLES ALFARO, JOAQUÍN HINOJOSA, RAMÓN MORENO, GEMMA MIRALLES, JOAN CERVERÓ, RICARDO BELDA, JESÚS SALVADOR "CHAPI", CHARLES DITOUT, JEAN-FRANÇOIS HEISSER Y PETER CSABA.. LA COMPAÑÍA MANTIENE UNA PRESENCIA CONTINUADA EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DEL ESTADO Y EN BUENA PARTE DE LOS FESTIVALES EUROPEOS. LA CRECIENTE RELEVANCIA DE LA COMPAÑÍA SE TRADUCE EN NUMEROSOS PREMIOS Y EN EL DEFINITIVO RECONOCIMIENTO DE ALTAS INSTITUCIONES COMO LA GENERALITAT VALENCIANA Y EL MINISTERIO DE CULTURA.

A partir del año 2000 la compañía asume proyectos de mayor envergadura. Coproduce con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y el Instituto Valenciano de la Música. Más tarde firma convenios de exhibición con el Instituto Cervantes y el Ministerio de Asuntos Exteriores que les llevan a realizar giras por Canadá, México, América Central, América del Sur, Marruecos y el Este Asiático. En 2005 Bambalina culmina este proceso de expansión realizando *Ubú*, una coproducción de gran formato para la Nave de Sagunto.

Bambalina siempre ha destacado por la vocación interdisciplinar de sus espectáculos y por usar un lenguaje teatral en sintonía con las dramaturgias más contemporáneas. En sus 25 años de trayectoria, la compañía ha puesto en escena algunos títulos emblemáticos del repertorio literario y musical universal como *Pinocho*, *Quijote*, *Ulises*, *Cyrano de Bergerac*, *Alícia*, *El Retablo de Maese Pedro* e *Historia del Soldado*. También ha desarrollado una línea de creación más personal con propuestas como *El Jardín de las delicias*, *Pasionaria, La Sonrisa de Federico García Lorca, El cielo en una estancia* o *Kraft*.

[contacto distribució] **ÁNGELES GONZÁLEZ (**bambalina**)** | cabillers, 3 baix. | C.P. 46003 VALÈNCIA
tel/fax 96 391 13 73 [angeles@bambalina.es | www.bambalina.es]

JAUME POLICARPO [dirección escénica]

MIEMBRO FUNDADOR DE LA COMPAÑÍA BAMBALINA, CON LA QUE HA CUMPLIDO 27 AÑOS DE DEDICACIÓN PROFESIONAL AL TEATRO. PRÁCTICAMENTE TODA SU TRAYECTORIA ESTÁ LIGADA A ESTE GRUPO TEATRAL, CON EL QUE HA PARTICIPADO ACTIVAMENTE EN EL PROCESO DE CREACIÓN DE TODOS SUS ESPECTÁCULOS. ES DIRECTOR ARTÍSTICO DE LA COMPAÑÍA DESDE 1990, PERIODO EN EL QUE LA COMPAÑÍA HA ASUMIDO PROYECTOS MÁS AMBICIOSOS, HA OBTENIDO UN MAYOR RECONOCIMIENTO INSTITUCIONAL Y DE PÚBLICO.

Ha dirigido los siguientes espectáculos:

- *Aladino* (1990); Bambalina
- *El Jardín de las delicias* (1995); Bambalina
- *Saurus* (1998); Pluja Teatre
- *Historia del soldado* (2003); Bambalina
- *La sonrisa de Federico García Lorca* (2004); Bambalina
- *El retablo de Maese Pedro* (2005); Bambalina
- *Ubú* (2005); Naubú-Teatres de la Generalitat Valenciana
- *El cielo en una estancia (2006); Bambalina*
- *Kraft* (2007); Bambalina
- *Roba al carrer (2008);* Festival VEO

Paralelamente ha desarrollado un intenso trabajo como autor teatral. Ha participado en el curso de escritura dramática impartido por Sergi Belbel en la *Muestra de Teatro Español Contemporáneo* (Alicante 1994) y también ha participado como ponente en el encuentro de *Jóvenes Creadores de España e Iberoamérica* (Valencia 1994). En los últimos años ha ensayado con nuevas fórmulas d'escritura teatral en sintonía con las dramaturgias más contemporáneas. Estos trabajos de carácter más experimental se recogerán en un próximo volumen titulado *Jaume Policarpo, textos para la imagen.*

ESCRITURA DRAMÁTICA:

- *En tu casa hay poca luz* (1993)
- *Habitatge* (1994). Publicado en *El tendur* (nº 2, Ontinyent 1998)
- *Cyrano de Bergerac* (1998); estrenado por Bambalina. Publicado por Editorial Bromera.
- *Solar* (2000); publicado por Editorial 3 i 4.
- *Lennon* (2002); estrenado por Bambalina

- *Limbo* (2004).
- *El cielo en una estancia (2006); estrenado por Bambalina*

GUIONES ESCÉNICOS:

- *Quijote* (1991); Bambalina
- *Ulisses* (1993); Bambalina
- *El Jardín de las delicias* (1995); Bambalina
- *El fantasma de Canterville* (1996); Bambalina
- *Pasionaria* (2001); Bambalina
- *Historia del Soldado* (2003); Bambalina
- *La Sonrisa de Federico G. Lorca* (2004); Bambalina
- *Kraft (2007);* Bambalina

Fue incluido en el proyecto de *Expo'92 Jóvenes Valores del Siglo XXI*. Ha impartido cursos de marionetas para profesionales en diferentes ciudades españolas y en el Aula de Teatre de la Facultat de Filologia de València. Ha impartido el apartado de *Espacio, objetos y danza* dentro del curso pensar con el cuerpo (Obert Dansa, València 2000).

JORDI BERNÀCER (dirección musical)

Alcoi, 1976. Estudia en los conservatorios de Alcoi, Valencia (Título de Profesor Superior de Flauta con Mención de Honor) y Viena (Diploma con "Cum Laude" en Dirección de orquesta), en este último con los Prof. Georg Mark y GMD Reinhard Schwarz.

Realiza cursos de perfeccionamiento de dirección de orquesta en Austria, Hungría y Rumanía con E. Acél. „Premio de Dirección de Orquesta" del Verein Wiener Musikseminar de Viena (1997) y finalista en 1999 y 2003 en el concurso „Orquesta Ciudad de Granada". Dirige en abril de 2004 en el "Musikverein" de Viena a la orquesta "Konservatorium Wien" en el marco del "Beethoven Workshop" impartido por Daniel Barenboim.

Ha trabajado como asistente de los Maestros Lorin Maazel, Patrick Fournillier, Reinbert de Leew y Lutz Köhler entre otros.

Ha dirigido en España (Sinfónica de R.T.V.E., Orquesta de Valencia, Sinfónica de la Región de Murcia, Sinfónica de Galicia, Sinfónica de Tenerife, Orquesta de Extremadura, JONDE, Sinfónica de Bilbao etc.), Italia (Felsina Chamber Orchestra), Austria (Camerata Musica Wien, Musikverein St. Pölten etc.), Hungría (Sinfónicas de Szeged y Szombathely), Rumanía (Filarmónica de Oradea) y Eslovaquia (Orquestra de la Radiotelevisión de Bratislava).

Ha sido director asistente de la "Joven Orquesta de la Generalitat Valenciana" (1999-2002) y director titular de la orquesta "Ignaz J. Pleyel Jugendorchester" de Viena (2002-2004). En la actualidad es director asistente del "Cor de la Generalitat Valenciana" y director invitado de la "Felsina Chamber Orchestra" de Bolonia (Italia).

CANTANTES

[BEATRIZ LANZA, mezzosoprano] Debuta en el Teatro de la Zarzuela en un montaje de Pier L. Pizzi de *La canción del Olvido* (Serrano). Su carrera en este género es tan fructífera como exitosa, con más de veinte títulos en su repertorio y siendo considerada una de las cantantes jóvenes de mayor prestigio, lo que le ha llevado a estar nominada a los premios Max de teatro. Ha protagonizado los estrenos mundiales de las óperas *La madre invita a comer* (L. Pablo-Molina Foix), *El cristal de agua fría* (M. Manchado-R. Montero) y *Dulcinea* de M. Sotelo. De su repertorio operístico cabe destacar *Il barbiere di Siviglia* y *La Cenerentola* (Rossini), *Le nozze di Figaro* y *Don Giovanni* (Mozart), *Orfeo* (Gluck), *Carmen* (Bizet), *Le fille du regiment* (Donizetti) y *L'incoronazione di Poppea* (Monteverdi), que ha grabado con Harmonia Mundi K617.

Es asidua en los teatros más prestigiosos de España: Arriaga, Maestranza, Villamarta, Santander, Campoamor, y la temporada pasada debutó en el Real de Madrid y el Liceu de Barcelona. Asimismo ha cantado en festivales internacionales (Granada, Beaune...) y en los teatros italianos la Fenice y Massimo de Palermo.

Ha sido dirigida por M. Armilliato, E. Hull, J. Pons, B. Lauret, O. Alonso, A. Zedda, M. Roa, J. R. Encinar; E. Sagi, G. Maya, C. Bieto, G. Tambascio, J. Font, N.Espert , J. Chávarri…

[ALBERTO GUARDIOLA, tenor] Nace en Alicante. Es titulado superior en acordeón, piano, canto y dirección de orquesta. Su maestra de canto es Ana Luisa Chova. Debuta en el Palau de la Música de Valencia con 23 años cantando el rol de Ernesto en *Don Pasquale* de Donizetti. Posteriormente estudia en la Hochschule für Musik und Theater de Múnich (Alemania), donde realiza una clase magistral en la especialidad de canto y estudia direción de orquesta. Trabaja con directores como Lorin Maazel, Claudio Abbado, James Levine, Riccardo Muti y Wolfgang Sawallisch. Actúa en salas como la Herkules Saal y Max-Joseph Saal de Múnich, Gewandhaus de Leipzig, Filarmónica de Berlín, Konzerthaus de Viena, Scala de Milán, Philarmonie Stuttgart, Philarmonie Múnich, Palau de la Musica, Auditorio Nacional...

Es profesor de canto en el Conservatorio de Torrent (Valencia). Su repertorio abarca los papeles de tenor ligero de compositores como Bach, Händel, Mozart, Rossini, Donizetti y Bellini entre otros. En su discografía se encuentranla Missa Solenme de Rossini, varios cds con grupos como Musica Ficta y Capella de Ministrers.

[CARLOS LÓPEZ, barítono] Al terminar los estudios de canto en el Conservatorio de Música de Valencia se incorpora al proyecto del Taller de Ópera del Palau de la Música, donde completa su formación. Compagina la ópera y el repertorio de concierto presentándose en numerosos teatros y auditorios como el Teatro Principal de Valencia, Teatro de la Zarzuela, Teatro de la Maestranza, Festival Mozart de La Coruña, Auditorio Nacional y Teatro Real, donde ha interpretado diversos títulos entre los que destacan *Carmen, La flauta mágica, La bohème,*

La Cenerentola, *Tannhäuser, Samson et Dalila y L'italiana in Algeri, Manon*, *Così fan tutte*, *Don Giovanni* y *Le nozze di Figaro.* En su actividad concertística ha tenido la ocasión de interpretar los principales oratorios y obras de concierto, entre ellos *Messiah, Israel in Egypt* y *Dettingen Te Deum* de Haendel, *Die Schöepfung*, *Die Jahreszeiten* y *Misa Nelson* de Haydn, *Misa en si menor, Pasión según San Mateo, Pasión según San Juan, Oratorio de Navidad* de J. S. Bach, invitado por las principales orquestas españolas.

[YOLANDA MARÓN, soprano] Nace en Valencia, donde finaliza sus estudios superiores de canto con la soprano Gloria Fabuel, en el Conservatorio Superior de Música de Valencia. Paralelamente asiste a cursos de perfeccionamiento impartidos por Ileana Cotrubas, Francisco Kraus, Gloria Fabuel, Dalton Baldwin, Ernesto Palacio, Raina Kabaivanska, Wolfram Rieger y Monserrat Caballé. Ha dado recitales y conciertos como solista por gran parte de España, y ha interpretado como solista *El Mesías* de Haendel, la *Cantata 147* y la *Cantata del café* de Bach, la *Misa en sol mayor* y *Misa en do mayor* (de la Coronación) de Mozart y *Missa brevis St. Joannis de Deo* de Haydn, y también *Peer Gynt* (Solveig) de Grieg. En zarzuela ha interpretado a Adela en *Clar com L´aigua* de Salvador Giner, Nicasia en *La dolorosa* de Serrano y Marola en *La tabernera del puerto* de Sorozábal en el Teatro Principal de Torrevieja(2007). Ha representado en diversas ocasiones el papel de Trujamán del *Retablo de maese Pedro* de Manuel de Falla y el de Cristine en el musical *El fantasma de la ópera* de Lloyd Weber. En ópera ha debutado en los papeles de primera dama de *La flauta mágica*, Despina en *Cosí fan tutte*, Blonde en *El rapto en el Serrallo* y Susanna en *Las bodas de Fígaro*, todas ellas de Mozart. Ha ganado diversos premios en concursos nacionales e internacionales de canto, y colabora habitualmente como refuerzo con el Cor de la Generelitat Valenciana.

[SOLEDAD PEDROSA, mezzosoprano] Nace en Oyonnax (Francia), donde inicia sus estudios de solfeo y acordeón. Ya en España, los continúa y comienza la carrera de canto con el profesor F. Heredia, en el Real Conservatorio Profesional de Música de Almería. En Madrid recibe clases de perfeccionamiento de Ángeles Chamorro y C. Tamayo. Ha realizado diversos cursos de canto con H. Lazarska, E. Obraztsova, A. M. Sánchez, W. Rieger y M. Caballé. Es titulada superior en canto por el Conservatorio Superior de Música de Valencia, diplomada en Ciencias de la Educación, en las especialidades de lengua francesa y educación musical por la Universidad de Almería. En la actualidad finaliza sus estudios de Pedagogía del canto con la catedrática Ana Luisa Chova y con Husan Park en el Conservatorio Superior de Música de Valencia.

Ha actuado en diversos conciertos de ópera, zarzuela, antologías de música de cine, conciertos de cámara y numerosos recitales. En Almería estrenó *Dido & Aeneas* (Dido), participó en *Pan y Toros* (vendedora) en el Teatro de La Zarzuela, dirigida por J. Pons y L. Ramos. Ha interpretado los *Stabat Mater* de Pergolesi y de Rossini, el *Réquiem* y la *Missa brevis en si bemol mayor* de Mozart, el *Réquiem* de Giner, el *Gloria* de Vivaldi, la *Misa en si menor* de Bach, etc. Participó en *Marina* (Teresa) en el Palau de la Música de Valencia, dirigida por M. Ortega. En *Rigoletto* ha interpretado los roles de Maddalena, Contessa y Giovanna, en una gira con la Orquesta de Torrent dirigida por J. Fabra.